

*Q*

*done*

*(1)*

*Education* (1950) Department.

*No.* SERIES.

*(100)*

G.O. NO.

*3283*

Dated

*11 / 12 / 50*

[Despatch Abstract.]

*Establishment - Translators*  
*Deptt. - Shetti, Sri K.M, Kannada*  
*Translator to Govt - Condona-*  
*tion of deficiency of service for*  
*purposes of ~~in or~~ full pension*  
*orders passed.*

### Back Papers.

| G.O. | No.  | Department. | Date.    | G.O. | No. | Department. | Date. |
|------|------|-------------|----------|------|-----|-------------|-------|
| 3536 | Edm. |             | 17/11/48 |      |     |             |       |

### Further Papers.

| G.O.            | No.             | Department.     | Date.               | G.O. | No. | Department. | Date. |
|-----------------|-----------------|-----------------|---------------------|------|-----|-------------|-------|
| <del>3536</del> | <del>Edm.</del> | <del>Edm.</del> | <del>17/11/48</del> |      |     |             |       |

CONFIDENTIAL.  
C.C.No.26/1950-1.



Madras,  
July 25, 1950.



K.M. Shetti, B.A.,  
Kannada Translator to Government, Madras.

The Secretary to Government of Madras,  
Education Department,  
Fort St.George, Madras.

Through  
The Senior Translator to Government,  
Madras.

Sir,

I respectfully beg to submit the following for the kind and sympathetic consideration of the benign Government.

I am the permanent Kannada Translator to Government on Rs.400/- p.m. and because I will be completing my 55 years of age on 1-1-1951, I have to retire from service on 1st January 1951.

My total qualifying service till the end of December 1950 would be 29 years, 6 months and 23 days, including about ten (10) years' service as a Gazetted Officer.

But, because my total service on duty till 31-12-1950, on a pay of Rs.400/- p.m. would be only 2 years and 6½ months and because it would not be full three years (being short by 5½ months), I would not be eligible for full pension of Rs.200/- p.m. but would be eligible for only Rs.197/- p.m. Hence, I applied to Government requesting that I might be allowed to continue in service for atleast 5½ months more, i.e. till 16th June 1951, to enable me to earn my full pension of Rs.200/- p.m., but my request was not granted by Government, perhaps on administrative grounds. (Please see G.O.Ms. No.3536, Education, dated 17-11-1949).

In the circumstances and in view of the fact that I have put in nearly 30 years of qualifying service, including 10 years' service as a Gazetted Officer and in view of the fact that I had joined the Government Translators' Department in 1931 (as Assistant Kannada Translator) in the hope that I could retire as Kannada Translator to Government on Rs.500/- p.m. (in that, the then scale of pay of the Translators was Rs.300-20-500), after putting in over 12 years service in the Revenue Department, and because the scale of pay of the Translators to Government was reduced in 1933 revision from Rs. 300-20-500 p.m. to Rs.200-40/2-400 p.m., I was put to a great hardship and loss, in that I had not only to lose Rs.100/- p.m. as Translator but had to lose Rs.100/- p.m. in my maximum pay also and I am thus forced to retire only on Rs.400/- p.m. I most respectfully pray that, as I have got a big family depending on me, the benign Government may be kindly pleased to condone my deficiency of service of 5½ months referred to above, with reference to Article 423 (2) C.S.R. or with reference to some other relevant rule applicable to this case or as a matter of grace, so as to enable me to become eligible for my full pension of Rs.200/- p.m.

Yours most faithfully,

*K.M. Shetti*

Kannada Translator to Government.

P.T.O.

in my  
starting pay



Office of the  
Senior Translator to Government,  
Madras-6.

Endorsement No. 1989/50-1 of 2-8-1950

Forwarded to the Secretary to  
Government, Education Department, Madras,  
for favourable consideration.

H. Srinivasan

SENIOR TRANSLATOR TO GOVERNMENT

To  
The Secretary to Govt.,  
Education Department,  
Madras.

Confidential.  
C.C.No.33/1950-1.

Madras,  
16th September 1950.

28463

From

Sri K.M. Shetti, B.A.,  
Kannada Translator to Government,  
Madras.

To

The Secretary to the Government of Madras,  
Education Department,  
Fort St. George, Madras.

Through

The Senior Translator to Government,  
Madras.

Sir,

In continuation of my C.C.No.26/50-1, dated the 2nd August 1950, submitted with Senior Translator's Endorsement No.1989/50-1, dated the 2nd August 1950, I respectfully beg to represent as follows:-

2. (i) It was in the year 1931 that I joined the Government Translators' Department, as Assistant Kannada Translator, after having put in over twelve (12) years of service in the Revenue Department. (instead of accepting a post in Translators' Department) I would have evidently risen much higher, in that I had already passed (1) Revenue Test (2) Criminal Judicial Test (3) Account Test and several other Special Tests, ~~and~~ but that was not to be.

(ii) I joined the Translators' Department in 1931, in the fond hope that I could retire at least on a pay of Rs.500/- p.m. and could draw a pension of Rs.250/- p.m., because the then scale of pay of Translators to Government was Rs.300-20-500 p.m. But, as ill-luck would ~~have~~ it, the scales of pay ~~and~~ Translators to Government was reduced, during 1933 Revision, by a drastic cut of Rs.100/- p.m. at both ends, and so, both my starting pay and my maximum pay, as Kannada Translator were reduced by Rs.100/- p.m., and I had to suffer undue hardship on that account.

(iii) Now, because I would be putting in a service of only 2 years and 5 months, on a pay of Rs.400/- p.m. (when I retire on 1-1-1951) and not full three years, I would become eligible for a pension of only Rs.197/- p.m. and not Rs.200/- p.m. That is why, I submitted my aforesaid petition to Government - C.C.No.26/50-1, dated 2nd August 1950, cited above.

3. (i) Now, if, for any reason, the Government should find it not possible to grant my prayer (made in my petition C.C.26/50-1, dated 2nd August 1950), I respectfully beg and pray that the Government may - on a kind reconsideration of their earlier Order (vide G.O.Ms.No.3536, Education, dated 17th November 1949), rejecting my petition for extension of service, - be graciously pleased to permit me to continue in service till 16th July 1951, that is, for 6½ months more, so as to enable me to become entitled for my full pension of Rs.200/- p.m.

(ii) If I were to be granted this small extension, there will be...

If I had continued in the Revenue Department

18 SEP 1950  
EDUCATION DEPT

Rs 130/-

be no gain or loss to Government; because, if I retire, the Assistant Translator, who is to act as Kannada Translator will have to be paid Rs. 100/- and odd, extra. Again, the Junior Assistant, who is to act as Assistant Translator will have to be paid Rs. 100/- p.m. extra. And so, Rs. 200/- that would be saved by my retirement, will have to be paid to these two officers at the rate of Rs. 100/- each. Thus there would be neither gain nor loss to Government, by my retirement. On the other hand, if I were to be granted 6½ months extension, it would enable me to not only to draw full pension but will also help me a good deal in connection with the education of my children.

(iii) Again, granting 6½ months' extension to me, will not, in any way, adversely affect the interests of my Assistant Translator; because, he has already been granted an advance increment of Rs. 40/- and his starting pay as Acting Kannada Translator has already been fixed as Rs. 280/- (instead of Rs. 240/- p.m) and he has already acted as Kannada Translator for nearly one year. Moreover, the Assistant Kannada Translator is a young man aged only about 30 years, and as such, my extension will not cause him any hardship.

4. For these reasons, I pray that the Government may be graciously pleased either to authorise me to draw my pension at the rate of Rs. 200/- p.m. with effect from 1-1-1951 or to permit me to continue in office till 16th July 1951, so as to enable me to draw my full pension of Rs. 200/- p.m. I am a sportsman, being a cricketer and I am quite healthy and strong, to be in service for a future period of 6½ months.

Thanking you,  
Sir,  
Yours most faithfully,

Krishna  
Kannada Translator to Government.

Office of the Senior Translator to Government, Madras-6.

Endorsement No. 1989/50-2, dated the 18th September 1950.

Forwarded to the Secretary to Government, Education Department, Madras, in continuation of this Office Endorsement No. 1989/50-1, dated 2-8-1950.

H. B. Nayak  
Senior Translator to Government.

To The Secretary to Government, Education Department, MADRAS.

The main file on the subject was sent to A.G. on 12/9/50. This may lie over till 25/9/50 or the file is received back, whichever is earlier.

18/9/50 A.G. Rd v. 0 on 27/9/50  
20/9/50 27/9/50 issued on 12/10/50

100.000  
Final on 17/11/50  
26/11/50

(40)

From Sri K.M. Shetti, Kannada Translator to Govt., C.C. No. 26/1950-1 d 25/7/50

Endt. of the S.T.G. No. 1989/50 d 2/8/50.  
Establishment - Translators' Dept - Shetti, Sri K.M., Kannada Translator to Govt.  
Condonation of deficiency of service P.T.

5

(x)

Edn Dept (F)

Establishment - Translators' Dept - Shetti, Sri K.M., Kannada Translator to Govt. - Condonation of deficiency of service for purposes of full pension - Order passed.

bn 11/2 67 H-12

From Sri K.M. Shetti, Kannada Translator to Govt., C.C. No. 26/1950 - d 25/7/1950 & 16.9.50

Endt. of the S.T.G. No 1989/50 d 28/9/50  
G.O. d 18.9.1950  
Order No 3283 Edn d 11-12-50.  
MS

Sri K.M. Shetti, Kannada Translator to Govt. is informed that condonation of the deficiency in his qualifying P.T.

11/2

may be condoned so as to enable him to draw pension at Rs 200/p.m. The request of the Kannada Translator to Govt. does not seem admissible under article 423(2) of the Civil Service Regulations referred to by him.

Exhibit at (V)

22/9/50

Finance may see for remarks.  
Sri Shetti has had a chequered career & has remarked

remarked by the previous Secretary  
 he is subjected to much  
 frustration - Please see Mr Lobo  
 Prabhu's note on p 5 n f in  
 G.O. No 3536 Edn dated 17.11.49 - (X)  
 His Request for extension of  
 Service has been refused. The  
 deficiency of service in the peti-  
 tioner's case, to enable him  
 to get full pension is stated  
 to be only  $5\frac{1}{2}$  months -  
 It is seen from his petition  
 on pages 7-8 of (X) that  
 Sri Shetti began service in  
 the Revenue Dept. & had passed  
 a number of the Rev. Dept.  
 tests as at Z on p. 7 of -  
 (X) & joined the Translators'  
 Dept in 1931, after having  
~~put in~~ put in a pretty long  
 spell of service (10 years) there.

His case seems to deserve  
 special consideration -  
 Pub(Res) & Fin. may  
 see -

248.50 X

If he were reemployed for  
 the deficit period of  $5\frac{1}{2}$  months  
 to what extent would the rights  
 of Sri Bhat be affected?

268.50

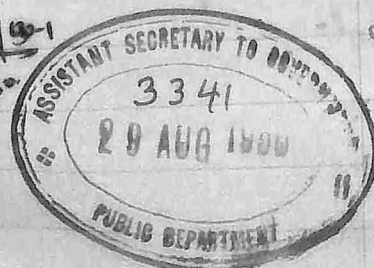
(alt list  
 interp)



Edn. U.O.  
 22191 F/50-1  
 28/8/50

Public Service Ex.

no. 3341/10-1  
 29.8.50



3  
 (6)  
 See's query on the previous  
 page - Sri M. Kesava Bhat, the  
 permanent Assistant Translator  
 and probationer in the post of  
 Translator was getting <sup>in May 1950</sup> a pay of  
 Rs 180 in the Asst. Translators  
 Scale of Rs 150-10-250. It is not  
 known whether he has had an  
 increment meantime. On the ~~assump~~  
 assumption that his pay in the  
 substantive post he holds is <sup>still</sup> Rs 180,  
 he will lose at the rate of  
 Rs 100 per mensem for  $5\frac{1}{2}$  months  
 (i.e. all Rs 550) if Sri Shetti  
 is reemployed for that period -  
 (Sri Kesava Bhat will on pro-  
 motion be eligible for Rs 280  
 in the Scale of Rs 240-40/2-  
 400 applicable to the Translators).

268.50 X

X / There is no case for re-employ-  
 ment but in view of his comparatively  
 long service we might condone the  
 deficiency of  $5\frac{1}{2}$  months to enable  
 him to draw full pension

Notes at pp 1-3 above may be perused. This (Fin  
 dpt may agree that there is no case for reemployment  
 the other suggestion for the condonation of the deficiency  
 of  $5\frac{1}{2}$  months for the purpose of earning full  
 pension is primarily for him to consider. This  
 dpt will have no objection if he has none

288.50

F. in (P. in)

The notes on pp 1-3 above may be perused.

The object viz increasing the pension of the officer from Rs. 197/- to Rs 200/- will not be achieved by condoning the deficiency of 5 months and 7 days in the qualifying service of the officer and making it 30 years, since any service over and above 25 years will have no effect on the pension, i.e. even for 25 years qualifying service full pension (i.e.  $\frac{30}{60}$  of average emoluments) is admissible.

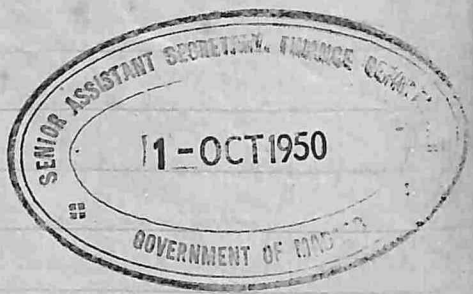
The object can be achieved only in one way i.e. by allowing the officer to remain in service for a further period of  $5\frac{1}{2}$  months ~~and 7 days~~, so that his ~~draw~~ ~~R. 400/- p.m.~~ emoluments during the last three years of his service may be Rs 400/- p.m. But this is opposed to the policy of the Govt. and ~~the~~ <sup>the</sup> education themselves are ~~in~~ <sup>not</sup> in favour of ~~extension of service~~ <sup>this course</sup>. His remarks are <sup>therefore</sup> called for.

30.8.50 in finance on this point.

30.8.50 J. N. 31.8.50

Edn Deptt (F)

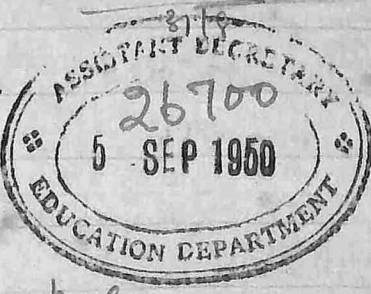
The file relates to the request of Sri K.M. Shetty, Kannada Translator to Govt for condonation of the deficiency of service of about  $5\frac{1}{2}$  months so as to enable him to draw pension at Rs 200/- p.m. Finance Deptt observe that the officer will not be eligible to a pension of Rs 200/- p.m. by condoning the deficiency of service and that the object can be achieved



Extension of service

Thos CLR 31/8/50

25227 Fin no. 75638 Pen



11/8/50 10/11/50 11/8/50

Note above

1985-A P.T.



A.G.U.O 281 Per.

S/PV. Early 19/8/50

2h 13/8/50

19/8/50



only by allowing him to remain in service for a further period of  $5\frac{1}{2}$  months beyond the date of his retirement. His Request for an extension has already been rejected. In view of the Fin. Deptt. note on p4 ante the petitioner will have to be informed that condonation of the deficiency in service will not enable him to draw a pension of Rs 200 - ~~How~~ Before giving a reply the A.G. may also see the case for remarks on the petition.

12.9.50

129 A.G. 110 A.G. (w)

A.G's office, Madras

Seen. The petitioners request is inadmissible under the rules as pointed out by the Finance Deptt. P. Sundaram. Asstt Accounts Officer

M.G. (Edn) Deptt U.O

A.G. U.O. Pen. no. 3405 dated 29-9-50.

No. 22191/50

9/12

Finance (Rev)

Musent - May be returned

to Edn.  
RR ms  
28/11/50

A  
30/11/50

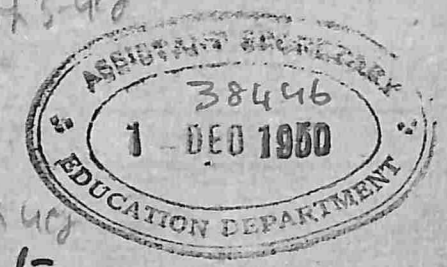
Edn.

Pr no  
97802 (Rev)  
20.11.50

(20)

From the Kannada Translation to sent H 3-40  
d 16.9.1950

End of the S.T.G, No 1989/50-2  
d 18.9.1950.



The further representation  
of the Kannada Translation on H  
3-40 f. With reference to the notes &  
order on p 5 ante, a draft order is  
submitted for approval. For order as to  
circulation.  
By SV

C. No.  
22191F/50

SV  
6/12/50 S. J. [Signature]  
H. M. [Signature]

RM  
9/12 (Rev) (B. K.)

